

地址: 西奧克蘭衛理思街 145 号 1 单元

ADD: Unit 1, 145 Wellesley Street West Auckland Central Auckland

外國賬戶稅務合規法案及共同匯報標準的客戶聲明書 (個人)

Self-Certification Form (Individual) for FATCA & CRS

為配合由 2014 年 7 月 1 日起正式生效之美國《外國賬戶稅務合規法案》("FATCA")及在 2016 年 6 月 30 日刊憲並生效的《2016 年稅務(修訂)(第 3 號)條例》中的經濟合作與發展組織 ("OECD") 共同匯報標準 ("CRS") 的實施要求, 本聲明適用於新開戶口申請人及戶口持有人(個人)申報其是否為外國賬戶稅務合規法案中定義的美國人士及收集其稅務居民身分的若干所需資料。

To comply with the US Foreign Account Tax Compliance Act ("FATCA") which is effective starting 1 July 2014 and the Organisation for Economic Cooperation and Development ("OECD") Common Reporting Standard ("CRS") set out in the Inland Revenue (Amendment) (No. 3) Ordinance 2016 which is effective starting 30 June 2016, this certificate is to be used by new account applicant and account holder (individual) to declare whether the person is a U.S. person under the "FATCA" enacted in the United States and collect the related information based on jurisdiction of tax residence.

第一部分: 個人資料 (所有資料必須填寫)

Section 1: Personal Information (all fields are mandatory to be completed)

客戶姓名(請用英文正楷填寫)

Customer Name (Please complete in English Block Letter)

姓氏 _____ 名字 _____
Last Name or Surname _____ First or Given Name _____

身份證明文件類別 香港身份證 護照 其他 _____ 證明文件號碼 _____
Identification Document Type HKID Card Passport Other _____ Document No. _____

出生日期(日/月/年) _____
Date of Birth (DD-MM-YYYY) _____

現時住址 (如現時住址位於香港境外, 請務必填寫國家)

Current Residence Address (If the current residence address is outside Hong Kong, please fill in the country below.)

室、樓層、大廈、街道、地區 _____
Suite, Floor, Building, Street, District _____

城市 _____
City _____

國家 _____
Country _____

第二部分: 美國人士資料

Section 2: U.S. Person Information

本人是美國人士(包括美國居民/美國公民/美國永久居民/美國綠卡持有人/美國定居之外國人) #

是 Yes 否 No

I am a U.S. person (including a U.S. Resident / U.S. Citizen / U.S. Permanent Resident / U.S. Green Card Holder / U.S. Resident Alien) #

美國稅務編號 U.S. Taxpayer Identification No.

如閣下的答案為『是』, 請提供閣下的美國稅務編號:

			-			-					
--	--	--	---	--	--	---	--	--	--	--	--

If you tick "Yes" to the question, please provide your U.S. Taxpayer Identification No. (TIN):

*如閣下申報為非美國人士, 但出生地為美國, 請同時提供 "Certificate of Loss of Nationality of the United States" 表格。

If you were born in U.S. but you declare that you are not a U.S. person in this form, please also provide us with "Certificate of Loss of Nationality of the United States"

第三部分: 居留司法管轄區及稅務編號或具有等同功能的識別編號

Section 3: Jurisdiction of Residence and Taxpayer Identification Number or its Functional Equivalent ("TIN")

請提供以下資料，列明 (a) 戶口持有人的居留司法管轄區，亦即戶口持有人的稅務管轄區（香港包括在內）及 (b) 該居留司法管轄區發給戶口持有人的稅務編號。請列出所有（不限於 5 個）居留司法管轄區。

Please complete the following table indicating (a) the jurisdiction of residence (including Hong Kong) where the account holder is a resident for tax purposes and (b) the account holder's TIN for each jurisdiction indicated. Please indicate all (not restricted to five) jurisdictions of residence.

如戶口持有人的香港稅務居民，稅務編號是其香港身份證號碼。

If the account holder is a tax resident of Hong Kong, the TIN is the Hong Kong Identity Card Number.

如沒有提供稅務編號，必須填寫合適的理由：

If a TIN is unavailable, please provide the appropriate reason A, B or C:

理由 A – 戶口持有人的居留司法管轄區並沒有向其居民發出稅務編號。

Reason A – The jurisdiction where the account holder is a resident for tax purposes does not issue TINs to its residents. 理由

B – 戶口持有人不能取得稅務編號。如選取這一理由，請解釋戶口持有人不能取得稅務編號的原因。

Reason B – The account holder is unable to obtain a TIN. Please explain why the account holder is unable to obtain a TIN if you have selected this reason.

理由 C – 戶口持有人毋須提供稅務編號。居留司法管轄區的主管機關不需要戶口持有人披露稅務編號。

Reason C – TIN is not required. Select this reason only if the authorities of the jurisdiction of residence do not require the TIN to be disclosed.

如閣下是美國人士(包括美國居民/美國公民/美國永久居民/美國綠卡持有人/美國定居之外國人)，並已於第二部分填寫所需資料，則毋須於此第三部分再次填寫有關美國居留司法管轄區及美國稅務編號的資料。

If you are a U.S. person (including a U.S. Resident / U.S. Citizen / U.S. Permanent Resident / U.S. Green Card Holder / U.S. Resident Alien) and completed Section 2, you do not need to repeat your U.S. jurisdiction of residence and TIN in this Section 3.

SCF/FATCA-CRS

填上資料後即定為保密 THIS FORM IS CONFIDENTIAL UPON COMPLETION

1

居留司法管轄區 Jurisdiction of Residence	稅務編號 TIN	如沒有提供稅務編號， 請填寫理由 A、B 或 C Please enter Reason A, B or C if no TIN is available	如選取理由 B，請解釋戶口持有人不能取得稅務編號的原因 Please explain why the account holder is unable to obtain a TIN if you have selected Reason B
(1)			
(2)			
(3)			
(4)			
(5)			

注意：如閣下並不是目前居留司法管轄區的稅務居民（即：如閣下並不屬於第一部分填寫的現時住址的司法管轄區的稅務居民），請填寫一份合理解釋表格。

Notice: If you are not a tax resident of the jurisdiction where you currently reside (i.e. if you are not a tax resident of the jurisdiction of the current residence address declared by you in Section 1), please complete a Reasonable Explanation Form.

第四部分： 聲明

Section 4: Declaration

1. 下列聲明只適用於美國人士（即閣下就上述第二部分有關問題的答案為「是」）：

The following certification is applicable for a U.S. person (i.e. you have ticked "Yes" in the relevant question of Section 2 above) only: 在願受作假證供的懲處下，本人聲明

Under penalty of perjury, I certify that:

(i) 此聲明書所示的號碼是本人正確的美國稅務編號 (Taxpayer Identification Number)；

The number shown on this form is my correct U.S. Taxpayer Identification Number；

(ii) 本人不需要繳納預扣稅，因為(a) 本人獲豁免不需繳納預扣稅，或(b) 本人未有收到美國國稅局通知指因本人未能報告所有利息或股息而需繳交預扣稅，或(c) 美國國稅局告知本人不再需要繳交預扣稅；及

I am not subject to backup withholding because: (a) I am exempt from backup withholding, or (b) I have not been notified by the U.S. Internal Revenue Service (IRS) that I am subject to backup withholding as a result of a failure to report all interest or dividends, or (c) the U.S. IRS has notified me that I am no longer subject to backup withholding；and

(iii) 本人是美國公民，或其他美國人士。

I am a U.S. citizen or other U.S. person. 如閣下為美國人士，閣下須同意上述的聲明。美國國稅局並不要求閣下同意其他與避免預扣稅無關的條文。

For a U.S. person, you are required to provide the certifications contained in the above paragraph. The U.S. IRS does not require your consent to any provision of this document other than the certifications required to avoid backup withholdings.

2. 本人確認以上所提供的資料是真實、準確及完整的。本人承諾若本人所提供的資料有任何變更，本人會在 30 日內通知本公司。

I hereby confirm the information provided above is true, accurate and complete. I undertake to notify our company within 30 calendar days if there is a change in any information which I have provided to our company.

3. 在不抵觸當地適用的法律的情況下，本人同意本公司可向本地及海外監管機構或稅務機構披露、呈交或提供本人的個人資料以確立本人於任何司法管轄區的稅務責任。

Subject to applicable local laws, I hereby consent for our company to disclose, report, or share my information with local and overseas regulators or tax authorities where necessary to establish my tax liability in any jurisdiction.

4. 因應本地及海外監管機構或稅務機構的要求，本人同意並准許本公司可按適用的法律、法規和指令在本人本公司戶口中扣留相關所須的款項。

Where required by local or overseas regulators or tax authorities, I consent and agree that our company may withhold from my account(s) such amounts as may be required according to applicable laws, regulations and directives.

5. 本人承諾會與本公司充分合作，以確保本公司就處理與本人本公司戶口相關的事宜會符合適用的法律、法規和指令。

I undertake to fully cooperate with our company to ensure it meets its obligations under applicable laws, regulations and directives in connection with my account(s).

6. 在不影響上述第 3 條的情況下及除該條款之外，本人知悉及同意，本公司可根據《稅務條例》(第 112 章) 有關交換財務戶口資料的法律條文，(a) 收集本聲明書所載資料並可備用作自動交換財務戶口資料用途及 (b) 把該等資料和關於戶口持有人及任何須申報戶口的資料向香港特別行政區政府稅務局申報，從而把資料轉交到戶口持有人的居留司法管轄區的稅務當局。

Without prejudice and in addition to clause 3 above, I acknowledge and agree that (a) the information contained in this form is collected and may be kept by our company for the purpose of automatic exchange of financial account information, and (b) such information and information regarding the account holder and any reportable account(s) may be reported by our company to the Inland Revenue Department of the Government of the Hong Kong Special Administrative Region and exchanged with the tax authorities of another jurisdiction or jurisdictions in which the account holder may be resident for tax purposes, pursuant to the legal provisions for exchange of financial account information provided under the Inland Revenue Ordinance (Cap.112).

7. 本人證明，就與本公司維持及不時於本公司開立的所有戶口，本人是戶口持有人簽署本聲明書。

I certify that I am the account holder of all the account(s) maintained with our company and to be opened with our company from time to time.

8. 本人承諾，如情況有所改變，以致影響本聲明書第一部分所述的個人的稅務居民身分，或引致本聲明書所載的資料不正確，本人會通知本公司，並會在情況發生改變後 30 日內，向本公司提交一份已適當更新的客戶聲明書。

I undertake to advise our company of any change in circumstances which affects the tax residency status of the individual identified in Section 1 of this form or causes the information contained herein to become incorrect, and to provide our company with a suitably updated self-certification form within 30 days of such change in circumstances.

9. 此聲明書的英文本與中文譯本如有歧義，概以英文本為準。

In the case of any inconsistency between the English version and the Chinese translation of this form, the English version shall prevail.

警告：根據《稅務條例》(第 112 章) 第 80(2E)條，如任何人在作出自我證明時，在明知一項陳述在要項上屬具誤導性、虛假或不正確，或罔顧一項陳述是否在要項上屬具誤導性、虛假或不正確下，作出該項陳述，即屬犯罪。一經定罪，可處第 3 級 (即\$10,000) 罰款。

WARNING: It is an offence under section 80(2E) of the Inland Revenue Ordinance (Cap.112) if any person, in making a self-certification, makes a statement that is misleading, false or incorrect in a material particular AND knows, or is reckless as to whether, the statement is misleading, false or incorrect in a material particular. A person who commits the offence is liable on conviction to a fine at level 3 (i.e. \$10,000).

客戶簽署 Customer's Signature: _____

日期(日/月/年) Date (DD-MM-YYYY): _____